

شکسپیر، ناقونیشانہ کی نہ دیار بو کہ لتوورہ کی گہش

د. حوسام ٹہلخہ تیب

وہرگیزان ژ زمانہ عہرہ بی: زہکی عہدوللا

ل سالا (۱۹۷۴)ئی، ۴۰۰ سال ب سہر ژ دایکبونا ولیہم جوئن شکسپیری دا دہربازیبوون، ہیشتا شانوگہریین جیہانہ ژ پوژین ٹہلیزابیتہ وەرہ ب نیشادانا کہ سایہ تیپن وی یین سہرنجراکیش فہ سہر سامن. جہ ماوہر ژ گہ لیپن جودا جودا چیرژ ژ دیالوگین وی یین زیرہ کانہ و دیمہ نیپن وی یین بالکیش و ہردگرن. پرسیارا ئیرو، ہەر وہ کی بہرئ ٹہوہ: ٹہرئ ٹہف مروفقئ مہزن، شکسپیر، کی یہ؟

- ئەلیزابېت و سەردەمى ۋى

نەپەۋشە نىبىرۋە، كۈ تىدا جۆرىن شەرى ھەرچ و سەيان دەھاتنە نىشادان. پاشى شانۆگەرىن شىكسىرى ل سەر شانۆيا (گلوب) ھاتنە نىشادان، جەھى كۈ گرنگىدان ب جلوبەرگ و خەملاندنى چەندىن جاران ژ كرېيا ئەكتەران زېدەتر بوو. كرىارىن توندوتىژى ب شىۋەيە كى نىزىكى راستى يى دەھاتنە نىشادان و تۆپان ئاگرى ب دورستى دەھافىت. ئەقە بوو ئەگەرى سۆتتا شانۆيا گلوب ل ساللا ۱۶۱۳، دەما كۈ پرىشكىن ئاگرى يىن ژ گولەيە كا تۆپى دەركەفتىن شانۆگەھ ب تەمامى ھاتنە سۆتن و ژناڧچوون. شىكسىرى و ھەقالىن وى شىان د ماوھىي سالەكى دا دووبارە ئاڧا بكنە. ھندەك جاران وان نىشادان تايبەت ل سەر داخوازا شاژنا ئەلىزابېتى يان كەسايەت يىن خۆدان ھەژموون پىشكىش دكرن. ئەلىزابېت ھەز ژ موزىك، سەما، ھەلبەست و زمانان دكر. ژ گوتىن وى يىن ئاڧدار ئەوھ: «ڧىركنا ژنەكى ل سەر ئاخفتنى نە يا ب زەحمەتە، لى يا ب زەحمەت ئەوھ كۈ ڧىركەي كا چاوا ئەزمانى خۆ بگرىت.»

- شىكسىرى كى يە؟

بەرى يا سەد سالەكى، پرىسار دەربارەي كەسايەت يى شىكسىرى ھاتنە كرن. پترىا پەخنەگران دگۆتن كۈ شىكسىرى ھەر خەلكى ستراتفۆردە، لى ھندەكىن دى دگۆتن كۈ شىكسىرى تنى پەردەيەك بوو بۇ كەسەكى دياركرى يان چەند كەسان. وان ئاڧىن گەلەك كەسان ئىنانە سەر زمان، ژ وان ديارتر (سىر والتەر رالى Sir Walter Raleigh)، ئىرلى ئۆكسڧۆرد، (يىن جۆنسۆن - Ben Jonson)، (فرانسىس باكون - Francis Baco)، (كرىستۆڧەر مارلۆ Christopher Marlowe) - و (شاژن ئەلىزابېتا تىكى).

ژ ئەڧان ئاڧان ئاڧەكى نەديار ژى ھەبوو، ئەو ژى (ئان وىتلى - Anne Whateley) بوو، كۈ د ڧەكۆلىنان دا ب شىۋەيىن جودا دەركەفتى يە. ھندەكان دگۆت

دەمى شىكسىرى ژ دايكبووى پادشاهە كا گەنج ل سەر تەختى شاھانەيى برىتانى بوو. خەلكى برىتانىا دەست ب سەركىشىي ل سەر رىگريىن سەردەمىن ئاڧىن كربوو و پىشېركى دكرن بۇ تىركنا ھەز و ئارەزوويىن خۆ يىن كۈ پىشتى پۆژىن چەپاندن و توندوتىژى پەقىبوون.

خەلكى سەردەمى ئەلىزابېتى ھەز ل خوارنى دكر و زېدەگافى تىدا دكر و د ڧەخوارنا مەيى دا دەرهەق چوون، سىندىن گران ل سەر ئەزمانىن وان بوون، ھەزەكا بى وىنە بۇ شانۆيى ھەبوو كۈ نە بەرى وان و نە پىشتى وان ھاتى يە دىتن. ژيانا وان بزاڧەكا بەردەوام بوو و زارۆكىن خىزانىن جوتيار يىن كۈ چەندىن سەد سالان بەرى نھا خزمەتا ئەردى خۆ دكر، ئىدى نەشيان ېمىن خۆجھ، لەوا بەرەڧ باژىرىن تژى كار و بزاڧ ڧە چوون، وھكو (ستراتفۆرد ئەپۆن ئاڧۆن - Stratford-Upon-Avon) كۈ باژىرى شىكسىرى بوو. ھەرۋەسا، ئاكنجىن باژىران ھەز دكرن كۈ ل لەندەن بژىن و ب ئەڧى پەنگى خەلك ل سەر ھالەكى پانەوھستيا: ژ گوندان بۇ باژىران و ژ باژىران بۇ پايتەختى. شىكسىرى ژى ھەمان تىشت كرى، ل لەندەن ڧىرى نواندىن بوو، پاشى دەست ب نڧىسىنى كرى و شيا ب ھەڧىشكى دگەل چەند ئەكتەرەكىن دى بىتە خۆدانى شانۆيا (گلوب - The Globe) كۈ مەزنترىن شانۆگەھا لەندەن بوو. شىكسىرى ماوھىي بىست سالان د ژۆرىن ب كرى دا د ئاڧ خەلكەكى ب كار و خۆشى ڧە مژويل دژى يا، وى ئەو خۆشى يا ئەو ھەزژى دكەن بۇ وان دابىن كرى.

- خۆشىن لەندەن

دەما ساللا ۱۵۸۰ شىكسىرى گەھشتى يە لەندەن، ژىيى وى تنى دەھ سال بوون، ئەوئى ئىك شانۆ دىت، لى دوو باخچە ھەبوون يىن تايبەت ب جەماوھرى

- به لئ چاوا ناكۆكى يئ ل سهر شكسپيرى ده ستپكر؟

پتريا ره خنه گران د هه فرانه كو شانوكه ريبين شكسپيرى و يين دى ژ لايئ ئەكتهران قه ل سهر شانويين سهردهمى ئەليزابيتى دهاتنه گوتن بهرى بهينه چاپكرن. هندەك شانوكه رى د ژيانا شكسپيرى دا هاتنه به لافكرن، لئ كۆمه لا ئيكن ل ساللا (۱۶۲۳) هاته چاپكرن. د ئەقى كۆمه لى دا، نافى نقيسه رى ب ئاشكه رايى هاتبوو دياركرن و نافونيشانئ وئ ب ئەقى رهنگى بوو: «كۆميديين به ريز وليه م شكسپيرى و شانوكه ريبين وى يين ميژوويى و تراژيدى يين به لافكرى ل دويف دانه يين ره سەن يين دروست». به رگئ ئيكن حەفت سالان پشتى مرنا وى زهلامئ ب نافى وليه م شكسپير ژ ستراتفورڊ ئەپون ئافون دهاته نياسين دهركهفت، ههژده شانوكه ريبين كو به رى نه هاتبوونه به لافكرن بخوڤه دگرت. نقيسه ر ديژييت كو به رهه مئ وى ژ لايئ دوو هه فكارين وى يين ئەكتەر قه، (هيمينجس- Heminges و كوندل-Condell) هاتبوو كۆمكرن، ئەوان ئەف كارئ مه زن كر، دا كو بيره اتنا هه فال و هه فكاره كئ هيزايئ وه كو شكسپيرى بپاريژن. پشتى دهه مەكئ كورت و پشتى كو په يكه ره كئ نيڤى بو زينديكرنا بيره اتنين وليه م شكسپيرى ل كه نيسا ستراتفورڊ ئەپون ئافون هاته دانان، چاكسازين توندره و د شوره شا بریتانى دا ل سالين چلان ژ سه دئ هه فدئ شانوفان ل ئنگلستانئ هاتنه گرتن. ژ ئەگه رى ئەقى يه كئ، تپين ئەكتهران به لاقه بوون و هه مى جيهانا شانويئ د ئەوان دوو دهه كاندا تووشى نافوده نكين كرئت و پاشكه فتنئ بوو. هه ولا نقيسنا ژيانامه يه كا شكسپيرى د وى ده مى دا وه كى وئ يه كئ بوو كو تو وينه يه كئ ستالينى د سهرده مئ ماركسيزمئ دا ل ئەمريكا بكيشى.

كو ئەو راهيبه كا ئينگليزى بوو، هاريكارى يا شكسپيرى كرى يه يان هه فاللا وى بوويه و هنده كين دى نافى وئ ب شاشيه ك بو نافى (ئان هاساوى) Anne Hathaway ددان.

كىمتر ژ ۵۷ «شكسپيرين راسته قينه» ژ لايئ چه زكه ر و پسپوران قه هاتينه پيشكيشكرن، يين كو شهف و رۆژين خو بو چاره سه ركرنا ئەقى ئاريشه يئ ته رخان كرين. كه س نه شيت هژمارا وان په رتووكين ل سهر ئەقى بابەتى هاتينه نقيسين بزانيه.

په رتووكخانه يا (فولجره The Folger Librar) ل واشنتون دى. سى. هه تا ساللا ۱۹۶۳، ۲۵ هزار په رتووك تنئ ل سهر شكسپيرى ب خو هه بوون. بيگومان، هژمارا په رتووكين ل سهر وى زهلامئ ب نافى شكسپير ده يته نياسين، د دهه سالين پشتى (۱۹۶۴) ئى دا، كو ساللا چارسه ده مين يادا ژ دايكبوونا وى بوو، ب شيوه كئ به رچاڤ زيده بوون.

ئەو ناكۆكى يا توند يا ل سهر كه سايه تى يا شكسپيرى د ناقبه را توندى و هيميني دا ده رباز دبیت، كو ئەقه ديارده يه كه د جيهانا ئەده بى دا يا ناقداره. ئيرو گه نكه شه ل سهر راستى يا شكسپيرى توندتردين، ئەو به ربژارئ كو ل دهف دژبه رين شكسپيرئ خه لكئ ستراتفورڊ پتر ژ يين دى ده يته په سه نديكرن (ئيدوارد دو ڤير- Edward de Vere)، ئيرلئ ئوكسفورڊئ حه فدئ يه. ههروه سا، ناكۆكى ل سهر نقيسه رى هه لبه ستين (Sonnets) كو گه هشتينه (۱۵۴) هه لبه ستان و ئيكه م جار ل ساللا (۱۶۰۹) وهك ئيكه م كۆمه لا به رهه مين شكسپيرى هاتينه چاپكرن، ههروه سا شه ر ل دور ناسنامه يا وى كه سى دزڤريت كو كۆمه ل بو هاتيه دياركرن، كو ئەو ژى به ريز (W. H.)

۳. ٹہری چ بہ لگہ ہہ یہ کو کورپی ستراتفورد، ٹہو
ٹہ کتہری سادہ و ٹاسای ٹہف شیانہ ہہ بن؟

بہ رسقا دوو پرسیارین ٹیکے نہیا دیارہ و بہ رسقا
پرسیارا سیئی (نہ خیر) بوو، لی ٹینکار ژ ی یا بی
بہ لگہ یہ.

تومارین ٹہ لیزایٹی ل سہر شکسپیری کیمی
بیردئینن. پتیا وان ل سہر ژیانہ وی ل ستراتفورد و
پاشی ل لہندہن د نافہرا سالین (۱۵۶۴ - ۱۶۱۶)
دا بہ حس دکہن. شہش مومونہ ژ ٹیمزیا وی ہہ نہ
و بہ لگہ نامہ ہہ نہ کو لیستہ یین کرئی یا ٹہ کتہران
تیدانہ و نیشاددہن کو ٹہو ل لہندہن ٹہ کتہر بوو
و ٹہو، یان ٹہوی نافئی وی بکارئینای، شانوگہری
نقیسینہ و ل لہندہن ٹیک ژ خودائین مہزترین شانو
بوو. پیزانین ل سہر ژیانہ وی یا کہسی و وہسیہ تا
وی ہہ نہ. نقیسینا ل سہر گورپی وی چ پیگہہ کی
تایہت نیشانادہت.

ٹیزیکی چارسد سالانہ خہلک شانوگہریین
شکسپیری یین جوان دخوینن و دیژن: ٹہف کارہ
ژ زہلامہ کی ٹاسای دہرناکہ فیت. دبیت شکسپیر
کہسہ کی نہ ٹاسای بیت، یان ژ ی رہنگہ مروفہ کی
دی یی نہ ٹاسای بیت کو ژ بہر ٹہ گہرہ کی نافئی
شکسپیری وہک پہردہ بکارئینایہ.

نوکہ، ٹہو بہر بزارین کو لیکولہران گریمانہ کریہ
کانی نقیسہریں راستہ قینہ یین وان شانوگہریین
نافدار کینہ؟ باشترہ ٹہم وان ل دویف دہرکہفتنا وان
ل سہر شانویا شانوگہریان پیشکیش بکہین.

- فرانسیس باکون :- (FRANCIS BACON)

فرانسیس باکون ٹیکہم بہر بزاربوو کو بو ماوہی
چہرخہ کی ب تہمامی ژ بہیزترینی ٹہوان ما. ٹہو
خودان ناسناقین دریژ و پان بوو، یاسا ل کامبریج

ٹیکہم ٹامازا نفیسکی کو گویمان ل سہر
شکسپیری دیارگری، د کومیدہ کا گہلہری دا بوو
کو ل لہندہن ل سالہ (۱۷۵۹) ہاتہ نیشادان و پتر
ٹیزیکی گالٹہ کرنی بوو ژ ٹالنگاریہ کا راستہ قینہ بو
کہسایہ تی یا شکسپیری وہک نقیسہری شانوگہریان،
تیدا خامہک ٹہفی پرسیارٹی دکہت: « کی بہرہمین
شکسپیری نقیسینہ؟ » و بہریژہک بہرسف ددہت:
« یین جونسون ». خانم دیژیت: « ٹوہ نہ خیر.
شانوگہریین شکسپیری ژ لای زہلامہ کی ب نافئی
بہریژ (فینیس - Mr. Finis) فہ ہاتینہ نقیسین،
چونکی من نافئی وی ل دووماہی یا پرتووکی
دیت.»

لی ٹالنگاری یا شکسپیری پشتی سہد سالہ کی
ژ وی دہمی گہلہک ب مہترسی بوو. گویمانکاریین
باشتر ہزر دکر کو بہریژ فرانسیس باکون، ب تنی
یان وہک ٹیک ژ کومہ کی، بہرہمین شکسپیری ب
نہینی نقیسینہ.

**وان د گویمانین خو دا پشت ب سی پرسیاران
بہستبوو:**

۱. ٹہری یا رہوایہ کہسہک ب تنی ہہمی وان
تشتین جوان و راستی یین د شانوگہری و ہہلبہستین
شکسپیری دا ہاتین بہرہم بینیت؟ چاوا حکمہ تا
ژیانہ کا ٹیکانہ ل دہف ہہمی ژیان و سہردہمان
ہاتیہ قہبوولکرن؟

۲. ٹہگہر ٹیک مروفی ہہمی شانوگہریین
شکسپیری نقیسین، ٹہری نابیت کو ٹہو زانست و
زانینہ کا پتر ژ ہہفسہردہمین خو وەرگرتبیت؟ ٹہری
نابیت کو ٹہو ٹیزیکی نافہندیں دہستہلاتی بیت،
گہلہک گہریان کربن و شارہزایی ٹہدہب و زمانین
گہلین دی بیت؟

بهره‌مېن كهفن و وه‌رگرتنا ژ وان پېدځى ب هه‌ولېن
 گروپه‌كا هه‌فكار ژ خه‌لكى هه‌بوو و كه‌سه‌كې بنتې
 نه‌دشيا نه‌فى ستايلې شانوكه‌رى و پارچه‌يېن سترانا
 (Sonnets) بنقيسيت.

(دلېا باكون Delia Bacon -) يا نه‌مريكى كو چ
 خزمایه‌تى دگه‌ل فرانسيس باكونې نينه - ټيكم كه‌س
 بوو كو تيورا كومه‌لې ل سالا (۱۸۵۷) پېشكېشكرى.
 به‌ربزارېن وې (باكون و سېر والته‌ر پالى) بوون وه‌ك
 دوو هه‌فېشك كو پېكفه كارده‌ك، پالى هه‌لبه‌ستې
 پېشكېش دكه‌ت و به‌يكن فه‌لسه‌فې. ژ لايه‌نگرېن
 تيورا كومه‌لې (گيلېرت سله‌يته‌ر - Gilbert Slater) كو
 ل سالا (۱۹۳۱) په‌رتووكا (حه‌فت شكسپېر) يا نقيسى
 و (ئيرلى ئوكسفورډ) ب سه‌روكې كومه‌لې دانا، كو
 (باكون، مارلو، پالى، ئيرلى درې، ئيرلى روتلانډ و
 كوتتيسا مېروك) هاريكارى يا وى دكرن. نه‌ف تيوره
 پوځي شكسپېرى وه‌ك سه‌رنقيسه‌ر و هه‌فكار دبنييت
 كو ژ به‌ر شاره‌زايى يا وى ب شيوازيېن شانويې و
 په‌چاڅكرنا دابونه‌ريتيېن سه‌رده‌مى هاتيه هه‌لبزارتن.

ژ وان بوچوونېن كو كيتم پشته‌فانى يا زانستى
 بو هه‌ى، بانگه‌شها (هارولډ جوئسن Harold
 Johnson-شيكاهو ۱۹۱۶) كو دبېژيت: يه‌سوعى
 (Jesuits) يېن كو د سه‌ده‌ى هه‌فدى دا د گوشه‌گيريه‌كا
 زوره‌ملى دا دژيان، شانوكه‌ريېن نقيسين وناكوكى
 ل سه‌ر نافى شكسپېرى وه‌ك په‌رده‌يه‌ك بو نافى
 نيكولاس بريكسپېر (Nicholas Breakspear)
 ټنگليزيې ټيكانه گه‌هشتيه پله‌يا پاپايه‌تې، پاپا
 ئادريانو چارې (۱۱۵۴ - ۱۱۵۹). هه‌روه‌سا دوو نافين
 نه‌ديار هاتينه به‌ربزاركرن كو په‌نگه د بنه‌ره‌ت
 دا هه‌مان كه‌س بن، نه‌وژى (انا وېتلى-Anna
 Whateley و (نان هاساوى Anne Hathaway) - نه.
 هه‌ردوو ناف د تومارا كه‌نيسا لورسته‌ر دا ل به‌روارا
 ۲۷ چريا دوويى ۱۵۸۲ هاتينه و خوډانېن هه‌ردوو

خواند بوو، گه‌شت بو فره‌نسا كر و د ناف بازنه‌يې
 دادگه‌هيدا دا ژيا. ساليېن چالاكيېن وى يېن ميژوويى
 پشتراستكرى هه‌مان ساليېن نقيسينا شانوكه‌ريانن
 (۱۵۶۱ - ۱۶۲۶). ژبه‌ركو نه‌و نه‌ندامى ده‌سته‌يا
 نه‌ليزابيتى و به‌رپسه‌كې مه‌زن د ده‌سته‌يا پادشا
 جه‌يمسى دا بوو، نه‌دشيا شانوكه‌ريېن سياسى ب
 نافى خو يې ئاشكرا بنقيسيت. لى نه‌و نقيسه‌ره‌كې
 به‌ره‌مدار بوو د بواريېن دادوه‌رى، زانست و
 فه‌لسه‌فې دا. جاره‌كې ل سه‌ر نقيسينا نه‌يېنى (كوده‌ك)
 نقيسىبوو، لايه‌نگرېن تيورا باكونى پيداگريى دكه‌ن
 كو شانوكه‌ريېن شكسپېرى هه‌رده‌م هيمايېن كو
 ئامازه‌يى ب نافى نقيسه‌رى راسته‌قينه (فرانسيس
 باكون) دكه‌ن، بخوځفه دگرن. ژ سالا (۱۸۸۵) وه‌ره
 (كومه‌لا فرانسيس باكون) هاتيه دامه‌زرانډن و
 هه‌ولېن خو بو سه‌لماندا نه‌فى تيوريې ته‌رخان
 كرينه. ليكوله‌ران په‌رتووك و نامه بو پتر ژ شازده
 گه‌لان نقيسينه كو هه‌ول ده‌ن به‌لگه‌يان بينن كو
 فرانسيس باكون نقيسه‌رى راسته‌قينه يې به‌ره‌مه‌ى
 شكسپېرى يه.

تيورا گروپ (كومه‌ل) نى

تيورا كومه‌لې دگه‌ل په‌يدابوونا تيورا باكونى په‌يدا
 بوو و هېشتا ژ وې بهېزتره كو مېريت، چونكى پشت
 ب راستيېن ره‌سه‌ن يېن نه‌ده‌ب و ميژوويې به‌ستى
 يه. دووماهيك په‌رتووكا د نه‌فى بواري دا هاتيه
 نقيسين: زنجيرا شكسپېرى ياجادووگه‌ريى (۱۹۵۶)
 يه.

نه‌ف تيوره دبېژيت: كارين شكسپېرى ب
 شيوه‌يه‌كې بهيز ب گه‌له‌ك نقيسه‌ريېن به‌رى وى
 فه‌ گريډاينه، وه‌كى (ئوفيد، بلوتارك، چوسه‌ر و
 هوميروس). چ د چيروكان دا بيت يان د بيروكه‌يان
 دا، هه‌تا د زمانى ژى دا. بيگومان خواندنا نه‌فان

ئەوین ھزر دكەن كو (مارلۆ) بەرھەمەن شكسپیری نقیسینە دبیژن كو ئەو پستی یاری یا كوشتنی رەفی بو کیشوهری ئەورۆپا و بەرھەم نقیسین و ب قاچاخی بو ئنگلیزی ھنارتن و بەردەوام بوو ل سەر نقیسین دەما کو ل فەشارتگەھن دگەل ولسنگھامی دژی یا. ئەف کەسە ئاماژەیی ب وئ یەکن دكەن كو ئیکەم پەرتووکا نافئ شكسپیری ھەلگرتی، (فینۆس و ئەدوینس (Venus and Adonis- کو نیزیکی چار ھەیفان پستی یاری یا كوشتنا مارلۆ ھاتە بەلاڤکرن.

- ئیدوارد دو فیر: (EDWARD DE VERE)

(ئیرلی ھەقدی یئ ئوکسفۆرد)

ئەو ھەلبەستفان، شانوقیس و پشنتەفانی نقیسەر و ئەکتەران بوو. د ناف چەکین وی یین جۆراوجوړین شەپری دا، ئیک ب شیوہیی شیرەکی بوو کو پمەک دەھژاند. گەریانی وی یین پۆژانە ناسنافئ شمشیرباز یان ھەژینەرئ رمئ (Spear shaker) بو ئینا. وی ل زانکوئی خواند و ل سەر یاسای پراھینان کر و ل ئەورۆپا گەریا.

ئەو ب فرەنسی، لاتینی و یۆنانی دئاخفت و بەرھەمەن ئوقیدی وەرگێران. بو دەمەکی تپەکا تاییەت یا ئەکتەران ھەبوو کو ب نافئ (کورپن ئوکسفۆرد) دەھتە نیاسین. ئەو و گەنج (ھینری راپوئیسلی- Wriothesley)، (ئیرلی سوسمبتن) ب پشنتەفانیکرنا شكسپیری و ھەزا وان بو پشکداریکرن د شانۆگەرین دادگەھا شاھانە دا دەھتە نیاسین. ژ بەر پلەیا وی یا مەزن یا میراتی، ئیرلی ئوکسفۆرد گەلەک نیزیکی شاژن ئەلیزابیتا ئیکئ بوو و دەھتە باوەرکرن کو بو دەمەکی خۆشتفی یئ وئ بوو. ھندەک لایەنگرین تیورا ئوکسفۆردی بانگەشەیا وئ چەندئ کر کو (ئیرلی سوسمبتن)ئ گەنج کورئ نەشەری یئ (ئیرلی ئوکسفۆرد) و شاژن (ئەلیزابیت)

ئ بوو و ئەو ب خو (گەنجی پچ زەر)ە یئ کو شکسپیری د پارچەیین (Sonnets) خو دا بەحس لئ کری یە و نھینی یا وی ماوہیەکن درژل سەر لیکۆلەران فەشارتی ماہی. سەبارەت ب خانما ئەسمەر د پارچەیان دا، دقیت ئەو (ئان فافاسۆر- Anne Vavasor) بیت، یا خوڊانا پچا رەش و ئەنداما دادگەھا شاژنی بوو، کو پەیوہندیەکا ئەفینداری یا توند د نافبەرا وئ و ئیرلی ئوکسفۆرد دا ھەبوو. پەیوہندی یا ئیرلی ئوکسفۆردی ب دادگەھا شاھانە رئ نەددا وی کو نافئ خو یئ ئاشکەرا ل سەر بەرھەمەن شكسپیری ئیمزا بکەت، لئ لایەنگرین وی ھزر دكەن كو وی ژی شانۆگەری و برگە ب ئاماژەیین دەربارە ی ناسنامەیا خو یا راستەقینە تژی کرینە. ئەو ل سالا ۱۵۵۰ ژدایکبوو، واتە ئەو د ژییەکی پیگەھشتی دا بوو دەما بەرھەمەن ئیکئ نقیسین. ئەو ل سالا ۱۶۰۴ مر. ئەفە راستیەکە کو لایەنگرین ئوکسفۆردی دلگران دکەت چونکی شانۆگەرین پاشتر یین شکسپیری ل دۆر سالین ۱۶۱۱ و ۱۶۱۲ ھاتینە بەرھەمەن.

لایەنگرین ئوکسفۆردی دبیژن کو ھژمارەک ژ شانۆگەریان ھاتبوونە پاراستن و تنئ پستی مرنا ئوکسفۆردی ھاتینە بەلاڤکرن و پەنگە پۆمانەک یان دوو ژ لایئ کەسین دی فە ھاتنە تەمامکرن. ھندەک دبیژن کو تیشکا ئیکسی و وینەیین تاییەت یین سئ وینەیین شکسپیری نیشاددەن کو ئەف وینە د بنەپەت دا وینەیین ئیرلی ئوکسفۆردن کو ھندەک گوھوړپن تیدا ھاتینە کرن. ب ئەفی ھەلکەفتی ئیرلی ئوکسفۆرد خوڊانئ دوو مالان ل سەر پووباری ئافۆنی ب خو بوو. لایەنگرین ئوکسفۆردی ھزر دکەن کو زەلامئ ستراتفۆردی بەرتیل وەر دگرت دا کو خو ھەک دەروازەیک بو نقیسەرئ راستەقینە و یین جونسون ژی ھەفپشکی ئەفی تۆری بوو و ل سەر کۆمەلا ئیکئ نقیسیبوو: «(بو بیرئینانا خۆشتفی یئ

لئ دکتور (دوڤهر ولسن- Dr. J. Dover Wilson) د پهرتووکا خو دا (پيشه کييه ک بو پارچه بين شکسپيري بو ميژووناس و بين دي- An Introduction to Shakespeares Sonnets for Historians and Others)

هزر دکهت کو (و. ه) وليهم هيږيږته، ئيرلي مېروک، کو رهنگه دايکا وي شکسپير ب کړي گرتبيت دا کو برهگان بو بنقيسيت ب هيقي يا کو وي گهنجئ سه رکيش فه گه پښته حالته کئ گونجاي بو هه لېزارتنا هه فژينه کئ.

لئ لايه نگرين مارلوي واتيه کاز يا سيکسي ددنه په يفا (گهنجئ پرچ زهر) و ناماژه يئ ب سه لماندا شاز يا سيکسي يا مارلوي دکهن وه ک به لکه ل سهر وي يه کئ کو نه و نقيسه ري پارچه يانه و په يفا (و. ه) ل دهف وان واته ولسنگهام، هه فالي نيزيکي مارلوي.

ب نه قي په ننگي شو فقه کرن به رده وام دبن و پوژ ب پوژ نالوزتر دبن. ههمي ژ هه مان گريمانان دهست پئ دکهن و دگه هنه نه نجامين جودا، کو نه فقه پيگه هين وان لاواز دکهت.

رهنگه شکسپيري به رسقا نه قي پرسيارئ دا بيت ده ما گو تي: «نقيسين و خواندن ب سروشتي دهين»، يا سه يره کو نه ف رسته د شانوگه ري يا وي «هه لمه ته کا مه زن ل دوړ چنه هي يئ (Much Ado About Nothing) دا هاتي يه.

نه فقه نافه که کو واته يا وي نه يا فه شارتي يه^(*).

*- پيزانينين بنه رته تي ژ هژمارا گو فارا (لايف) يا نه مريکي يا کو ب هه لکه فتا جه ژنا چارسه د سالي يا شکسپيري (نايارا ۱۹۶۴) ده رچوويه، هاتينه وه رگرتن.

من، نقيسه ر به ريز وليهم شکسپير و نه وي وي بو مه هيلاي).

هه فپشکين د نا کوکي يئ دا ده رباره ي شکسپيري هه ولين گه له ک سهر دايه دا کو دا واپين خو ب سه لپين. ئيک ژ وان، کو (کالفن هو فمان) ه، چه ندين سالان ل داخوازا مو له تي ژ ده سته لاتين بریتاني گه رپا دا کو بشيت گوړي (سيږ تو ماس ولسنگهام) ل ئنگليزي بکوليت، ب هيقي يا کو هنده ک ده ستنقيسين شکسپيري ب قه له مي مارلوي تيدا بينيت. لئ پشتي کو گوړ فه کر، چه تشته ک وه سا نه ديت، هه رچه نده ده سته لاتئ ري نه دا وي کو ب وي راده يي بکوليت يئ وي داخواز کري. به ري وي لايه نگره کئ دي، (ئورفيل ئو وين)، گه هشتيوو هه مان نه نجامي کو ل دولا واي (River Wye) ل ده ستنقيسين فه شارتي گه رپا بوو. گه له ک لايه نگرين تيورين جودا گه له ک پاره مه زاختي يه دا کو ئاريسه يئ ب ري يا کو د و هيمايان چاره سه ربه کن و ژ رسته و ده رپرينين شکسپيري ده رنه نجامين سهر ديارکرينه کو ناماژه يئ ب وان لادانين گه له ک دکهن بين کول هيقي يا ليکوله ري د نه قي بابه تي دانه.

به ليئ نا کوکي ئيرو ل سهر که سايه تي يا (و. ه). (Mr. W. H) يا کو د پيشه کي يا پارچه يان دا هاتي يه باسکرن دکتور (پوژ)

A. L. Rowse د پهرتووکا خو (وليه م شکسپير ۱۹۶۳) و (پارچه بين شکسپيري ۱۹۶۴) دا هزر دکهت کو (و. ه). (W.H)

واته سيږ وليهم هارفي هه فژيني سيي يئ دايکا ئيرلي سوسمبتن و گهنجئ پرچ زهر زي هه ر ئيرلي گهنج ب خو يه. دکتور پوژ باوه ره کو شکسپير و ئيرلي سوسمبتن د حه زا «خامه کا پرچ زهر دا هه فپشک بوون کو گو مان ل نامووسا وي ده يته کرن.